



CRONOGRAMA DE CONTENIDOS TEMÁTICOS

Licenciatura	Interpretación y Traducción
Materia	adm. Especial. Econ. Y Mec. Bur
Profesor	Bruce D. Marron
Cuatrimestre	5o

Turno	Vespertino
Periodo	25-2
Grupo	C
Curso	IT0524

Unidad	Semanas de clase															Actividades de aprendizaje	Material didáctico
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	F		
1. Conceptual Frameworks for Economic Systems and Stock Markets 1.1 Economic Systems 1.2 Banks 1.3 Corporations 1.4 Stock Markets																Course Introduction / Classroom Expectations / Introduction to Economic Frameworks (Instructor) / Student investigations into economic systems and stock markets / Round table discussions / Student written reports and oral presentations / Critiques	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
2. Standard Terms, Terminologies, and Acronyms 2.1 Economic Systems 2.2 Banks 2.3 Corporations 2.4 Stock Markets																Introduction to Terminologies in Economic Systems and Stock Markets (Instructor) / Student investigations into terminologies found in economic systems and stock markets / Production of individualized student dictionaries / Text translation / Round table discussions / Student written reports and oral presentations / Critiques	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
3. The Elements of Style in Professional Writing 3.1 Strunk and White's, "Elements of Style" 3.2 Developing a Professional Voice																Introduction to elements of style in professional writing (Instructor) / Student reading, translations, and written exercises from Strunk and White's, "Elements of Style" / Student investigations into the translation of style in relevant documents / Student written analysis and critique of style in relevant documents and their translations / Student written exercises / Socratic seminars and round table discussions	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
4. Review of Essential English Grammar 4.1 Murphy's, "English Grammar in Use" 4.2 The Yale Graduate Writing Center																Introduction to the use of grammar in a professional context (Instructor) / Student reading, written and oral exercises, and translations from Raymond Murphy's, "English Grammar in Use" / Student written exercises from the Yale Graduate Writing Center / Round table discussions	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Internet access / Student access to docs in PDF format
5. Document QAQC and Version Control Systems 5.1 Fundamental Concepts of QAQC 5.1.1 Introduction to Document QAQC 5.1.2 Frameworks for Document QAQC 5.2 Introduction to Version Control Systems (VCSs) 5.2.1 Git and Github 5.2.2 Installation of Git 5.2.3 Account setup in Github 5.2.4 Git VCS Workflow																Introduction to document QAQC (Instructor) / Introduction to document VCSs, Git, and Github (Instructor) / Student reading, exercises, and translations from Chacon and Straub's, "ProGit, v.2" / Individualized student lab exercises in VCS development including Github account set-up, use of the Git command-line, workflow design	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
6. Introduction to the Professional Use of LLMs in Translation 6.1 Professional Translators in the 21st century 6.2 AI in the Field of Translation (Google and OpenAI) 6.3 Application Programmer Interfaces (APIs), Software Development Kits (SDKs), and Integrated Development Environments (IDEs) 6.4 API-Based Translation 6.4.1 Python 6.4.2 Cloud Translation API (Google LLM) 6.4.3 Open AI Translator API (GPT3.5 or GPT4.0)																Introduction to document Google's Cloud-based API (Instructor) / Introduction to Python (Instructor) / Student reading, exercises, and translations from web references for API-based natural language translation / Student reading, exercises, and translations from Mark Lutz's, "Python Pocket Reference" / Student lab exercises in API-based translation including Google account set-up, use of the Cloud Shell, use of the Python programming language, and workflow design / Student written reports and oral presentations / Critiques	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
7. Document Translation 7.1 Academic Texts and Papers 7.2 Bank Documents 7.3 Corporate Documents 7.4 Stock Investment and Portfolio Management Documents																Introduction to document types (Instructor) / Student reading, analysis, critique, and translations of selected academic texts and papers, bank documents, corporate documents, and stock investment and portfolio management documents / Student written reports and oral presentations / Critiques	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
8. Production of Client Deliverables																Introduction to client deliverables (Instructor) / Student production and presentation of client deliverables / Critiques	Teams / Whiteboard (physical) / Classroom projector / Laptops / Classroom internet access / Document printing capacity / Student access to docs in PDF format
First Exam • Demonstrate a basic understanding of the relationship of banks, corporations, and stock markets within economic systems • Acquire and use vocabulary related to the economics of banks, corporations, and stock market portfolio management • Translate relevant text																Written Exam	Laptops / Classroom internet access / Written exams
Second Exam • Demonstrate a solid understanding of English grammatical structures and stylistic elements • Apply the principles of QAQC to document production by using a VCS • Apply the principles of modern translation by using an API to access a LLM for English-Spanish translation																Written Exam and Practical	Laptops / Classroom internet access / Written exams
Third Exam • Analyze and evaluate a variety of texts relevant to banks, corporations, and stock market portfolio management in order to produce clear, coherent, and accurate English-Spanish translations • Produce professional quality client deliverables																Written Exam and Practical	Laptops / Classroom internet access / Written exams
Final Exam Comprehensive																Written Exam and Practical	Laptops / Classroom internet access / Written exams

Evaluación del 1er. Parcial:

Daily Work and Participation	10 %
Homework	60 %
Interim Exam	30 %
	100 %

Evaluación del 2do. Parcial:

Daily Work and Participation	10 %
Homework	60 %
Interim Exam	30 %
	100 %

Evaluación del 3er. Parcial:

Daily Work and Participation	10 %
Homework	60 %
Interim Exam	30 %
	100 %

Calificación del Curso

Av. Daily Work and Participation	10 %
Av. Homework	30 %
Av. Interim Exams	30 %
Final Exam	30 %
	100 %